

Ufficio Regionale della Polizia Criminale  
Nordrhein-Westfalen  
Sezione 21

Attualmente Berlino, 04.08.2004  
ore 13.00

Verbali di esame testimoniale

Come da accordi il testimone Bruch, trovato al suo indirizzo di domicilio, fa le seguenti dichiarazioni:

**Herbert BRUCH**

Nato il 27.07.1920/ Berlino  
Beerenstrasse 10  
14163 Berlino

All'inizio del mio interrogatorio mi è stato spiegato che dovrò essere ascoltato come testimone presso la procura di Dortmund, nell'ambito di un processo nell'ufficio centrale della regione Nordrhein-Westfalen, cui scopo è la elaborazione dei crimini di massa del nazionalsocialismo, e il quale accusa Werner GRUEN ed altri di omicidio e di partecipazione all'omicidio in qualità di complice.

Inoltre mi è stato comunicato che oggetto del processo è un massacro compiuto da appartenenti ad unità tedesche della Wehrmacht (esercito tedesco) il 29 giugno 1944 nei comuni italiani di Civitella, Cornia e San Pancrazio (Arezzo).

A questo proposito sono stato informato che ho la facoltà, come testimone, di rifiutare di rispondere a domande le cui risposte potrebbero esporre me stesso (§ 55 StPO Codice di Procedura Penale) oppure un mio parente, al riguardo del quale posso far valere il diritto del rifiuto di testimonianza (Zeugnisverweigerungsrecht) ai sensi del § 52 StPO ( Codice di Procedura Penale ), al pericolo di un'azione penale.



**Presenti:**

Procuratore Goeke, Procura della Repubblica di Dortmund, come esaminatore

Commissario Criminale Simon, Ufficio della polizia criminale della provincia Nordrhein-Westfalen

Altri presenti:

Brigadiere dei Carabinieri Sandro Romano  
Procura Militare della Repubblica, La Spezia/ Italia

**Per quanto riguarda la mia salute , mi sento un grado di riuscire a seguire l'interrogatorio. Se dovesse essere necessario, chiederò di fare una pausa oppure di continuare l'interrogatorio in un secondo momento.**

**Domanda:**

*Ha compreso le istruzioni ?*

**Risposta:**

Sì, ho capito tutto. E sono anche pronto a fornire altri dettagli .Vorrei premettere, che da qualche tempo soffro di epilessia. E quindi non riesco più a ricordarmi bene i particolari, che sono lontani nel passato.

**Domanda:**

*Le è noto il massacro del 29.06.1944 a Civitella?*

**Risposta:**

No. Di questo non né so niente.

**Domanda:**

*Lei è già stato interrogato una volta a proposito dei fatti che riguardano il processo?  
Se sì per quale motivo, quando e da quale ufficio?*



**Risposta:**

No, al riguardo non sono ancora stato interrogato. Però una volta sono stato intervistato riguardo ai tempi in cui mi trovavo nel corpo musicale da una giornalista che si presentò come signora Kohl.

**Domanda:**

*Le è noto il libro della giornalista Christiane Kohl?*

**Risposta:**

Allora mi spiegò che voleva scrivere un libro sui segreti di quei tempi. Se poi lo ha fatto veramente non lo so. Mi doveva contattare ancora una volta , ma questo non lo ha fatto.

**Domanda:**

*Riesce a ricordarsi della conversazione con la signora Kohl?*

**Risposta:**

Ci siamo incontrati una sola volta. Come è avvenuto il contatto e quando è stato, oggi non me lo ricordo più. In ogni caso all'epoca mi sono incontrato con la signora Kohl in una trattoria nelle vicinanze dello zoo di Berlino con altri due appartenenti al corpo musicale, il signor Erwald KOCH e il signor WACHTER .

**Domanda:**

*Che cosa voleva sapere da lei la Signora Kohl ?*

**Risposta:**

La signora Kohl ci raccontò che all'epoca appartenenti al corpo musicale avrebbero eliminato alcuni italiani. In relazione a questo ci chiese se potevamo darle altri nominativi del corpo musicale.

Ma io non potei ulteriormente aiutarla .



**Domanda:**

*Conosce Günther SCHULTZ o altri appartenenti ?*

**Risposta:**

Potrebbe essere possibile. Ho incontrato diversi SCHULTZ diverse volte, ma se vi era qualcuno del corpo musicale, questo non lo ricordo più.

Se ora mi suggerite, che una volta Schultz dovette sparare ad una ragazzina e se questo argomento avvenne nel discorso con la signora Kohl, allora potrebbe essere possibile. Io però non lo so più.

**Domanda:**

*Per cortesia può descriverci brevemente il suo percorso militare Qualche posizione militare (grado di servizi; unità, nella quale è ha prestato servizio militare) ricopriva all'ora del reato?*

**Risposta:**

Già da bambino suonavo il violino. Più tardi ricevetti un clarinetto e nella scuola di musica a Guben imparai diversi strumenti. Iniziai con la batteria, poi si aggiunse il clarinetto. Suonavo anche il sassofono e andai in una piccola cappella di musica.

Alla fine ricevetti anche un oboe.

Dal maggio 1935 fino al maggio del 1939 era alla scuola di musica. Più tardi mi candidai per andare al corpo musicale della divisione Heramnn-Goering, ma prima però dovetti andare per mezzo anno al servizio di lavoro obbligatorio a Francoforte/Oder. Ma già nell'anno 1939 mi presero fisso al corpo musicale della divisione, probabilmente era in autunno. Il capo del corpo di allora era il maestro di musica dello Stato Maggiore HAASE.

Quando lui smise, arrivò Hans FRIES: ma con lui non andai molto d'accordo. Mi mandò al corso di allievi sottufficiali anche se io non lo volevo. Nel medesimo giorno in cui arrivai andai via dal corso, da allora FRIES mi teneva nell'occhio e cercava di farmi un brutto tiro. Il FRIES era una carogna.



Nel corpo musicale suonavo la Lira. Il corpo musicale viaggiava molto e dava concerti, per esempio per il compleanno di Goering, ma anche in Olanda a Scheveningen e in Italia. Non ricordo particolari più precisi. Ci mandarono in guerra probabilmente sempre con il reggimento, questo me lo ricordo ancora. Riesco ancora a ricordarmi ad una tournée concertistica in Italia, era probabilmente il 1942, ma questo non riesco a dirlo con precisione. Per quanto tempo sono stato nel corpo musicale non me lo ricordo più bene. Voglio dire siamo stati sciolti nel 1944.

Quando il corpo si è sciolto, non mi ricordo più dove sono poi andato.

So solo ancora, che alla fine della guerra mi trovavo nella Prussia del est come gendarme di campo e che sono caduto prigioniero dei Russi. Prima di diventare gendarme di campo per un periodo di tempo ho fatto il soldato della sanità.

Questi impieghi erano probabilmente all'interno della divisione Hermann Goering.

Insieme a me vi erano sicuramente anche altri musicisti del corpo musicale sciolto, ma non riesco a ricordare concretamente dei nomi.

Alla domanda del Signor Romano:

E' vero eravamo anche sistemati sull'Etna in Sicilia, ma la data non la ricordo più.

**Domanda:**

*Riesce a ricordarsi ancora di altri appartenenti al corpo musicale ?*

**Risposta:**

Ora mi ricordo del mio camerata Erich ROHDE un clarinettista bemolle.

Poi c'era Rolf MATTHES un cornista. Ma questo deve essere morto a Wolfsburg.

Anche Ewald KOCH era un mio camerata, era clarinettista, era veramente eccellente. Più tardi è diventato professore e mi ha chiamato ultimamente.



Poi mi ricordo di un certo ROHL, credo che si chiamasse di nome Erwin. Lui suonava il flauto. A questo punto vorrei premettere, che il corpo -musicale era composto da ben ca.90 uomini. All'interno del corpo abbiamo formato certe „famiglie“, io appartenevo alla „famiglia dei suonatori degli strumenti a fiato in legno“. Per questo non riesco a ricordarmi degli altri molto bene. Credo che c'era anche un fagottista di nome KUJAK.

Ora mi ricordo anche del clarinettista Herbert GIESE, arrivò nel corpo musicale più o meno nello stesso periodo come me. Con GIESE ero già stato a Guben nella scuola musicale.

**Domanda:**

*Dopo la guerra ha avuto ancora contatto con gli ex appartenenti al corpo musicale ?*

**Risposta:**

Fino al 1946 ero ancora prigioniero in Siberia. Non riesco a ricordarmi, di avere ancora avuto contatto con gli ex appartenenti al corpo musicale.

**Domanda:**

*Come era l'uniforme che portava a quell'epoca?*

**Risposta:**

L'uniforme era di un grigio-azzurro, con degli Spiegeln ( specchi bianchi ) e Schwalbennestere ( nidi di rondine ) con frange. All'epoca eravamo abbastanza carini.

( A questo punto al testimone viene presentata una cartellina con le immagini delle „uniformi „)

Non vedo più molto bene, ma credo che l'uniforme del tamburino sulla tavola sinottica nr.3 della cartellina delle uniformi, assomiglia alla nostra uniforme.

Avevamo sempre la stessa uniforme anche quando eravamo sull'Etna.



Nel momento in cui facevamo parte dei gendarmi di campo, avevamo intorno al collo una catena. Non so se avevo un elmetto oppure un berretto. Le uniformi sembravano anche tutte quasi uguali.

**Domanda:**

*E' mai stato durante il suo periodo nella Wehrmacht (esercito tedesco) sul Vesuvio?*

**Risposta:**

Dopo la guerra sono stato una volta a Pompei, questo me lo ricordo ancora..

**Domanda:**

*E' mai stato a Caserta?*

**Risposta:**

Questo non riesco a ricordarmelo.

**Domanda:**

*Nella sua unità c'erano anche degli italiani?*

**Risposta:**

Non lo ricordo più con precisione, ma credo di no.

**Domanda:**

*Le è mai capitato in Italia di dover eseguire azioni insieme ai dei militari italiani oppure con altre unità?*

**Risposta:**

No, a questo non riesco a ricordare. Tuttavia con il corpo musicale come sopra già citato abbiamo fatto durante la tournée concertistica nel 1942 dei concerti insieme al corpo musicale italiano.



**Domanda:**

*Le è conosciuto un appartenente al corpo musicale di lingua italiana?*

**Risposta:**

No.

**Domanda:**

*Parla italiano ?*

**Risposta**

No.

**Domanda:**

*Cosa sapeva allora, su come bisognava agire con i partigiani ?*

**Risposta:**

No, di questo non so nulla. Forse una volta lo sapevo, ma adesso me lo sono dimenticato.

**Domanda:**

*Sa qualcosa su di un attacco ai partigiani, dove un Kradmelder ( portatore di notizie motorizzato ) è morto. ?*

**Risposta:**

*No, non né so nulla , se mi suggerisce il cognome FABRI, questo non lo conosco. I musicisti erano un grosso gruppo, non si poteva conoscerli tutti.*





**Domanda:**

*Le è familiare il termine „ Compagnia d'allarme „ ?*

**Risposta:**

Questo termine non mi dice nulla.

**Domanda:**

*Signor Bruch a questo punto della testimonianza le vengono presentate delle diapositive di appartenenti alla gendarmeria di campo, ex appartenenti al corpo musicale e di una casa. Dopo aver esaminato queste diapositive riconosce delle persone oppure degli oggetti ?*

**Risposta:**

Nell'ambito delle persone, complesso corpo musicale, riconosco l'immagine Nr. 1 Rold MATTHES. Lo chiamavamo sempre „Nase“ ( Naso ). Ancora l'immagine Nr. 2. L'immagine Nr. 3 potrebbe essere il flautista ROEHL. Se adesso mi dite che sulla foto ROEHL porta una uniforme coloniale, nonostante tutto non posso dirle se anche io né avevo una così.

L'immagine Nr. 4 potrebbe essere anche ROEHL.

Alcune delle immagini seguenti mi sono abbastanza familiari, ma nonostante tutto non ricordo altri cognomi.

Immagine Nr. 13 si vede una uniforme del servizio obbligatorio. Potrebbe essere ROEHL.

Immagine Nr. 15 a sinistra ancora ROEHL.

Immagine Nr. 17 questo musicista mi è molto familiare, ma non ricordo più il cognome.

Immagine Nr.18 conosco il musicista ma non mi ricordo il cognome.

Quando guardo la foto di gruppo del corpo musicale, mi ricordo che tra le oboe c'era anche un KOCH.

Sulla foto di gruppo dei musicisti devo essere io uno dei musicisti con la Lyra, ma non riesco a riconoscermi. E tutto così piccolo.

Se adesso mi dite che le immagini del corpo musicale sono di un concerto a Montecatini Terme nella primavera del 1944, allora è possibile che siamo stati lì..



Se mi suggerisce il nome Lucca, allora mi ricordo di questa città. Ed è possibile che ci sono stato. Ero l'unico a suonare la lira, questo me l'ho ricordo. La lira era sempre al leggio.

Nell'immagine di gruppo dei musicisti Nr. 3, io sono il primo oboe dalla destra nella prima fila. Il musicista vicino a me deve essere KOCH.

Ora mi ricordo che anche uno dei suonatori di corno inglese si chiamava KWASNIOCH. Lui è nella prima fila dei cinque musicisti dalla destra. Un' altro degli altri suonatori di oboe si chiamava Peter di nome, era una persona molto piacevole, ma il cognome non me lo ricordo.

Nell'immagine di gruppo Nr. 12, potrebbe essere in mezzo il flautista FUHRMANN. Il secondo dalla sinistra dovrei essere io.

Nell'immagine di gruppo dei musicisti Nr. 15 conosco il musicista tutto a destra. Se mi dite il nome Gerhard GRUND, allora potrebbe essere. Mi viene familiare.

Nell'immagine di gruppo dei musicisti , potrebbe essere KLEMP oppure KLAMP. Ma lui più tardi e andato via. Io sono arrivato nel 1939, e un anno più tardi credo era già andato via.

Nell'immagine di gruppo dei musicisti Nr. 21, riconosco ROEHL, Manfred ARNOLD e Gerhard GRUND. Manfred ARNOLD lo chiamavamo sempre il „Negro“.

Se dite che la persona tutta a destra sono io allora potrebbe essere così. Ma non so più, come e quando è stata scattata questa immagine. Tuttavia sullo sfondo vedo l'Etna.

Nell'immagine di gruppo dei musicisti Nr. 24 riconosco PHILIPP è il 3. dalla destra.

Il 5. musicista dalla destra potrebbe essere KOCH.



Nell'immagine di gruppo dei musicisti Nr. 25 in mezzo riconosco FRIES. Gli altri musicisti non li conosco. Anche se però potrebbe essere, che il primo dalla sinistra sia BOGENSCHNEIDER detto „Knueppelgarde“ che vuol dire „banda musicale“.

Alla domanda:

Anche dopo aver riflettuto bene non sono in grado di dire quando e dove il corpo musicale è stato sciolto. So soltanto ancora, che siamo stati distribuiti nonostante avrebbero concretamente dovuto restare tutti, caso mai il corpo musicale avrebbe dovuto essere messo nuovamente su. A questo punto mi vengono esposte le immagini della cartellina delle diapositive, complesso gendarmeria.

In queste immagini non riconosco nessuna persona.

Non sono neanche in grado di nominare nessun nome della gendarmeria.

Se mi dite i cognomi BARZ, STOLLEISEN, LOEBEL/ZOEBEL, KAIL e DINGER, allora questi non mi dicono niente.

**Domanda:**

*Lei appunto ha citato il Rolf MATTHES. Ha mai sentito dire che MATTHES una volta doveva sorvegliare una villa?*

**Risposta:**

E così, come se una volta qualcuno mi ha raccontato, che MATTHES doveva sorvegliare qualcuno il quale poi doveva essere fucilato. Però MATTHES deve averlo lasciato libero. Io però non so chi me lo ha raccontato e quando è successo.

**Domanda:**

*E' ancora in possesso di foto o altri documenti di quell'epoca?  
Ci metterebbe a disposizione questi documenti ai fini di farne una copia?*



**Risposta:**

Ho qui due foto, nella quale mi si vede nel periodo in cui ero nel corpo musicale. Metto a disposizione queste due foto ai fini di farne una copia.

Se sulla cartina geografica Italiana mi fate vedere le località Lucca, Firenze, Arezzo e Civitella. Riesco solo a ricordarmi di Lucca. Le altre località non riesco a identificarle come postazioni della divisione.

Alla domanda

Se si riferisce, alla telefonata di ieri oppure l'altro ieri con il Prof. Erwald KOCH. Lui mi ha telefonato e ha raccontato, che la Polizia sarebbe venuta anche da me. Su qualcosa d'altro non ci siamo intrattenuti.

Fine della testimonianza: ore 16.00

Dettato ad alta voce, letto, approvato e firmato

.....

(Herbert BRUCH)



-----  
(Willms) KHK  
Criminale

(Simon) Commissario

-----  
(Romano) Brigadiere dei Carabinieri